

COMMISSION ON TEACHER CREDENTIALING

1900 Capitol Avenue

Sacramento, California 95814-4213

Certification, Assignment and Waivers Division

(916) 445-7254 Web Site: <http://www.ctc.ca.gov>E-Mail: credentials@ctc.ca.gov

OFFICE OF THE EXECUTIVE DIRECTOR

(916) 445-0184

00-0019

DATE: July 21, 2000

TO: All Individuals and Groups Interested in the Activities of the
Commission on Teacher Credentialing

FROM: Sam W. Swofford, Ed.D.
Executive Director

SUBJECT: Proposed Amendment to Section 80015 of Title 5, California Code of
Regulations, Pertaining to the Requirements for the Crosscultural,
Language and Academic Development (CLAD) Certificate

Notice of Public Hearing is Hereby Given:

In accordance with Commission policy, proposed Title 5 Regulations are being distributed prior to the public hearing. A copy of the proposed regulations is attached. The added text is underlined, while the ~~deleted~~ text is lined-through. The public hearing is scheduled on:

September 7, 2000

11:00 a.m.

California Commission on Teacher Credentialing

1900 Capitol Avenue

Sacramento, California 95814

Statement of Reasons

To obtain the CLAD Certificate, individuals must verify a language-learning experience that creates an awareness of the challenges of second-language acquisition. The Commission has established 16 alternative ways in which to satisfy this requirement, ranging from coursework, to examinations, to residency in a non-English speaking country. One frequently used option is §80015(a)(2)(N) that allows individuals to use three years of secondary school course work in a single language other than English. The coursework must be taken in grades nine through 12, with at least a B average.

The intent of the second-language requirement for the CLAD Certificate is to provide assurance that the teachers of students who are English language learners have had some experience learning a second language and are aware of the challenges involved. It is not verification of a teacher's knowledge of a language other than English.

Since the option to use secondary coursework toward the CLAD second-language requirement was added in 1997, there have been numerous individuals who do not meet the specific wording of the requirement, yet meet the intent. Many took advanced foreign language classes in eighth grade that were considered by their high school as equivalent to the ninth grade level. Some individuals were even offered only two years of foreign language by their high school yet had met the intent of the regulation by taking a third year in the seventh or eight grade. So that individuals who meet the intent of the Education Code, yet not the specific conditions established in Title 5, §80015(a)(2)(N), may satisfy this requirement, the proposed regulation will broaden option N from grades 9-12 to grades 7-12.

Additionally, to avoid confusion that the foreign language coursework is only acceptable if taken from a secondary school and not middle or junior high school, "a public or private secondary school" is now noted as "a public or private school."

Documents Relied Upon in Preparing Regulations

Commission Surveys

Documents Incorporated by Reference

None.

Written Comment Period

Any interested person, or his or her authorized representative, may submit written comments on the proposed action. The written comment period closes at 5:00 p.m. on September 6, 2000.

Any written comments received 14 days prior to the public hearing will be reproduced by the Commission's staff for each Commissioner as a courtesy to the person submitting the comments and will be included in the written agenda prepared for and presented to the full Commission at the hearing.

Submission of Written Comments

A response form is attached for your use when submitting written comments to the Commission. Please send it to the Commission, attention Executive Office, at 1900 Capitol Avenue, Sacramento, California 95814, so it is received at least one day prior to the date of the public hearing.

Public Hearing

Oral comments on the proposed action will be taken at the public hearing. We would appreciate 14 days advance notice in order to schedule sufficient time on the agenda for all speakers. Please contact Yvonne Novelli at (916) 445-5865 regarding this.

Any person wishing to submit written comments at the public hearing may do so. It is requested, but not required, that persons submitting such comments provide fifty copies to be distributed to the Commissioners and interested members of the public. All written statements submitted at the hearing will, however, be given full consideration regardless of the number of copies submitted.

Modification of Proposed Actions

If the Commission proposes to modify the actions hereby proposed, the modifications (other than non-substantial or solely grammatical modifications) would be made available for public comment for at least 15 days before they are adopted.

Contact Person/Further Information

Inquiries concerning the proposed action may be directed to Yvonne Novelli, at (916) 445-5865. Upon request, a copy of the express terms of the proposed action and a copy of the initial statement of reasons will be made available. In addition, all the information on which this proposal is based is available for inspection and copying.

Attachments

**Division VIII of Title 5
California Code of Regulations**

**Section 80015
Regarding Requirements for the Crosscultural, Language and Academic
Development (CLAD) Certificate**

PROPOSED REGULATIONS

§80015. Requirements for the Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Certificate.

A Crosscultural, Language and Academic Development (CLAD) Certificate can be earned in the following ways:

- (a) Through supplementary coursework: The requirements for earning a CLAD Certificate through supplementary coursework include (1) through (4) below:
- (1) Possession of a valid credential or permit as specified in Section 80015.2(a).
 - (2) Verification of experience learning a second language obtained through one of the options described in subsections (A) through (P). One of the options must be completed. Partial completion of more than one option will not be accepted except that an applicant may combine partial completion of semester units under option (A) with language training under option (B) at fifteen hours of training equaling one semester unit. Any option or the combination of (A) and (B) must be completed with one language.
 - (A) Completion of six semester units (or nine quarter units) in coursework that emphasizes the learning of a language other than English (including American Sign Language). A grade of "C" or better. "Pass," or "Credit," must be earned in each course. This option must be verified by an official transcript from a regionally accredited college or university, or comparable institution outside the United States. Professional Development and Continuing Education units from such institutions are acceptable. Coursework in the methodology of teaching a language is not acceptable.
 - (B) Completion of 90 hours of language training, with a grade of "C" or better or the equivalent, in a language other than English offered under the auspices of the California Department of Education's Bilingual Teacher Training Program (BTTP) or by a county office or school district whose program, prior to its implementation, has been deemed equivalent to the BTTP by the California Department of Education. This training is to be verified by a letter signed by an authorized representative of the BTTP or county or district program.
 - (C) Successful completion of the training in a language other than English given by the Peace Corps to volunteers preparing to serve in a non-English speaking country, verified by official Peace Corps documentation.
 - (D) Passage of either the Oral Subtest, the Essay Subtest, or the Reading Comprehension and Usage Subtest in a language other than English of a Bilingual Certificate of Competence Examination (administered pursuant to Education Code Sections 44253.5 and 44253.6 as those sections existed on December 31, 1992), verified by an official score report.

- (E) Passage of any two of the four parts (listening, reading, speaking, and writing) of Test 6 of the CLAD/BCLAD Examinations, described in Section 80015.3, verified by an official score report.
- (F) Passage of any nationally administered, standardized examination in a language other than English for which the Commission has established a passing score, verified by an official score report.
- (G) A proficiency level of “novice-high” or above on the American Council on the Teaching of Foreign Languages, Inc. (ACTFL) Proficiency Guidelines or “0+” (zero plus) or above on the Interagency Language Roundtable (ILR) Proficiency Descriptions, verified by an official score report.
- (H) A score on a College-Level Examination Program (CLEP) examination in a language other than English administered by the College Board equal to or higher than the minimum score recommended by the American Council on Education for awarding credit for two semesters, verified by an official score report.
- (I) Possession of a teaching credential from another state that authorizes instruction in a language other than English.
- (J) Residence in a non-English speaking country or countries for twelve consecutive months at age 18 or older, verified by passports, work visas, letters from employers, or other documents.
- (K) Successful completion of one academic year (over a single period) at age 14 or above at a school in which all instruction, except in the subject area of English, was delivered in a language other than English, verified by an official transcript or a letter from the school.
- (L) Successful completion of two academic years between the ages of 10 and 14, inclusive, at a school in which all instruction, except in the subject area of English, was delivered in a language other than English, verified by an official transcript or a letter from the school.
- (M) Initial arrival at age 12 or older in the United States after having spent the years from birth to age 12 in a non-English speaking country or countries, verified by a birth certificate, passport, entry visas, or other documents.
- (N) **Successful completion of three years of course work in a language other than English in grades ~~nine~~ seven through 12 in a public or private ~~secondary~~ school with an average grade of B or better, verified by an official transcript or a letter from the school.**
- (O) Achievement of a score on the Advanced Placement Examination in a language other than English offered by Educational Testing Service for which college credit or advanced standing is awarded, verified by either an official transcript or a letter from the registrar's or admission's office from a regionally accredited institution of higher education.
- (P) Achievement on a college or university placement examination in a language other than English for which 1) a minimum of six semester academic units or the equivalent quarter units are awarded or 2) placement in an advanced level course, defined as no lower than the second year of a multi-year sequence, is given or 3) an exemption from a one year requirement is granted. This must be verified by either an official transcript or a letter from the registrar's or admission's office from a regionally accredited institution of higher education.

-
- (3) Completion of 24 semester units (or 36 quarter units) or 12 upper-division/graduate semester units (or 18 upper-division/graduate quarter units) of coursework. The coursework must be applicable toward a bachelor's degree or a higher degree at a regionally accredited college or university, and must be verified by an official transcript from such an institution. A grade of "C" or higher, "Pass," or "Credit" must be earned in each course. All of the coursework must be in the three subject areas listed in subsections (A), (B), and (C) below, and all three of the subject areas must be covered in the set of coursework used to satisfy this requirement.
- (A) Language structure and first- and second-language development, including the following:
1. Language structure and use: universals and differences (including the structure of English), and
 2. Theories and factors in first- and second-language development.
- (B) Methodology of bilingual instruction, instruction for English language development, and specially designed academic instruction delivered in English, including the following:
1. Theories and methods of bilingual education.
 2. Theories and methods of instruction for English language development.
 3. Theories and methods of specially designed academic instruction delivered in English, and
 4. Language and content area assessment.
- (C) Culture and cultural diversity, including the following:
1. Nature and content of culture,
 2. Crosscultural contact and interactions,
 3. Cultural diversity in the United States and California, and
 4. Providing culturally responsive instruction.
- (4) Submission of a complete application packet and fee(s) as specified in Section 80487.
- (5) The holder of a Supplementary Authorization in either English as a Second Language (ESL) or Introductory ESL may use that document to earn a CLAD Certificate. A Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL will remain valid as long as the holder's prerequisite teaching credential remains valid. A Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL authorizes instruction for English language development, as defined in Education Code Section 44253.2(a), at the levels and in the grades specified in Sections 80057.5 and 80089 as those sections existed on January 1, 1993. The requirements for earning a CLAD Certificate for holders of the Supplementary Authorization in ESL or Introductory ESL include all of the following:
- (A) Experience learning a second language as specified in Section 80015(a)(2).
- (B) Completion of three semester units (or four quarter units) of coursework in the theories and methods of specially designed academic instruction delivered in English. The coursework must be applicable toward a bachelor's degree or a higher degree at a regionally accredited college or university, and must be verified by an official transcript from such an institution. A grade of "C" or higher, "Pass," or "Credit" must be earned in each course.
- (C) Submission of a complete application packet and fee(s) as specified in Section 80487.

-
- (6) The holder of a certificate of completion issued pursuant to Education Code § 44253.10 may use that document to earn a CLAD Certificate. The requirements for earning a CLAD Certificate for holders of such a certificate of completion include all of the following:
- (A) Possession of a valid credential or permit as specified in Section 80015.2(a).
 - (B) Experience learning a second language as specified in Section 80015(a)(2).
 - (C) Completion of coursework as follows:
 - 1. Holders of a certificate of completion for specially designed academic instruction delivered in English (SDAIE) earned by successful completion of either the staff development program specified in Section 80680(a)(1) or an equivalent three semester unit (or four quarter unit class) at a regionally accredited college or university must complete nine semester units (or twelve quarter units) of upper-division/graduate coursework as described in Section 80015(a)(3) above except that the coursework need not include the topics listed in subsections (A)1, (A)2, (B)3, and (C)4.
 - 2. Holders of a certificate of completion for English language development (ELD) earned by successful completion of either the staff development program specified in Section 80680(a)(2) or an equivalent three semester unit (or four quarter unit) class at a regionally accredited college or university must complete nine semester units (or twelve quarter units) of upper-division/graduate coursework as described in Section 80015(a)(3) above except that the coursework need not include the topics listed in subsections (A)1, (A)2, (B)2, and (C)4.
 - 3. Holders of two certificates of completion, one for SDAIE and one for ELD earned by successful completion of either the staff development programs specified in Section 80680(a)(1) and 80680(a)(2) or two equivalent three semester unit (or four quarter unit) classes at a regionally accredited college or university must complete six semester units (or eight quarter units) of upper-division/graduate coursework as described in Section 80015(a)(3) above except that the coursework need not include the topics listed in subsections (A)1, (A)2, (B)2, (B)3, and (C)4.
 - 4. Holders of a certificate of completion for both SDAIE and ELD earned by successful completion of either the staff development program specified in Section 80680(a)(3) or an equivalent three semester unit (or four quarter unit) class at a regionally accredited college or university must complete nine semester units (or twelve quarter units) of upper-division/graduate coursework as described in Section 80015(a)(3) above except that the coursework need not include the topics listed in subsections (A)1, (A)2, (B)2, (B)3, and (C)4.
 - (D) Submission of the original certificate or certificates of completion, or a verified true copy, as established in § 80435, of each certificate, used to apply for the CLAD Certificate.
 - (E) Submission of a complete application packet and fee(s) as specified in Section 80487.
- (b) By examination: The requirements for earning a CLAD Certificate by examination include all of the following:

- (1) Possession of a valid credential or permit as specified in Section 80015.2(a).
 - (2) Experience learning a second language as specified in Section 80015(a)(2).
 - (3) Passage of either (A), (B), or (C) below:
 - (A) Tests 1, 2, and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations described in Section 80015.3. Each passing score must have been earned within five years prior to the date of application for a CLAD Certificate.
 - (B) Both parts of the Language Development Specialist Examination (administered pursuant to Article 3.5, commencing with Section 44475 of Chapter 3 of the Education Code as that article existed on December 31, 1992). Both passing scores on the Language Development Specialist Examination must have been earned within five years prior to the date of application for a CLAD Certificate.
 - (C) Tests 1 and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations (described in Section 80015.3) and the Methodology Component of the Bilingual Certificate of Competence Examination (administered pursuant to Education Code Sections 44253.5 and 44253.6 as those sections existed on December 31, 1992). The passing scores on Tests 1 and 3 of the CLAD/BCLAD Examinations must have been earned within five years prior to the date of application for a CLAD Certificate. The passing score on the Methodology Component of the Bilingual Certificate of Competence Examination must have been earned within nine years prior to the date of application for a CLAD Certificate.
 - (4) Submission of a complete application packet and fee(s) as specified in Section 80487.
- (c) By converting a Language Development Specialist Certificate: Converting a Language Development Specialist Certificate to a CLAD Certificate is not required. Unless used to apply for a CLAD Certificate, a Language Development Specialist Certificate shall remain valid as long as the holder's prerequisite teaching credential remains valid. The Language Development Specialist Certificate authorizes the same services as the CLAD Certificate as specified in Section 80015.2(b). The requirements for earning a CLAD Certificate by converting a Language Development Specialist Certificate include all of the following:
- (1) Submission of the valid Language Development Specialist Certificate issued to the applicant.
 - (2) Submission of a complete application packet and a fee equal to one-half of the current credential application fee as specified in Section 80487.

NOTE: Authority cited: Sections 44253.9 and 44225(q), Education Code. Reference: Sections 44253.3, 44253.6, 44253.10, 44225(b) and 44225(d), Education Code.

CALIFORNIA COMMISSION ON TEACHER CREDENTIALING

Box 944270

Sacramento, California 94244-2700

(916) 445-7254 Web Site: <http://www.ctc.ca.gov>

E-Mail: credentials@ctc.ca.gov



Attn.: Sam Swofford, Ed.D.
Executive Director

Title: CLAD Certificate Foreign Language Requirement
Section No.: 80015

Response to the Attached Title 5 Regulations

So that the Commission on Teacher Credentialing can more clearly estimate the general field response to the attached Title 5 regulations, please return this response form to the Commission, attention Executive Office, at the above address by 5:00 pm on September 6, 2000, in order that the material can be presented at the September 7, 2000 public hearing.

1. **Yes**, I agree with the proposed Title 5 regulations. Please count me in favor of these regulations.
2. **No**, I do not agree with the proposed Title 5 Regulations for the following reasons: (If additional space is needed, use the reverse side of this sheet.)
3. Personal opinion of the undersigned. and/or
4. Organizational opinion representing: _____
(Circle One) School District, County Schools, College, University, Professional Organization, Other
5. I shall be at the public hearing, place my name on the list for making a presentation to the Commission.
6. No, I will not make a presentation to the Commission at the public hearing.

Signature: _____ Date: _____

Printed Name: _____

Title: _____ Phone: _____

Employer/Organization: _____

Mailing Address: _____

route to yn